



动物福祉协会
肯尼亚动物管理局
协同发行



拉席中滨

LISA BARILE ROSALIE KNOX JULIE LIEN



危機四伏的日子



濱中席拉

LISA BARILE ROSALIE KNOX JULIE LIEN



危機四伏的日子

故事原创：滨中席拉

绘图：滨中席拉

Lisa Barile, Rosalie Knox 和 Julie Lien

美术设计：**Ava Rinehart 和 Alexandra Alberg**

翻译：邹勋文

动物福祉协会

20003美国华盛顿特区, 东南区

900 宾夕法尼亚大道

www.awionline.org

肯尼亚野生动物管理局

肯尼亚内罗毕

邮政信箱**40241-00100**

www.kws.org

版权所有：滨中席拉

国际标准书号：**978-0938424-82-0**

美国国会图书馆控制号：**2014939705**

2014年在美出版

我知道妳两次生日
都我错过了，艾蜜
莉亚。跟妳保证，
我一定会补偿妳。

不是，我不是在跟你
说话，弗兰。我刚
是在跟我女儿讲话。是
的，请将我的会议时
间提前

没问题，
回见

三次

我讨厌
我妈

妳刚说什么？

是三次。妳已
经错过我三次
生日了。

欢迎光临
象牙镇



猜猜看一根象牙可以做出几颗撞球？

曾祖父在问妳话呢，艾蜜莉亚。

我不知道。大概一百个？



错了！是三个！

哈哈
哈哈
哈哈

只有三个？那要多少头大象…

才够我祖父的工厂用？很多喔！不过这倒是无所谓，那时候这些长牙怪满地都是。十九世纪时总共有两千六百万头象啊！

经过一百年后，还是满地大象，有一千万头呢！啊，罗斯福总统任职的那段日子真是“美好旧时光”啊。



艾蜜莉亚，看看！这是你曾曾祖父和罗斯福总统的合照。

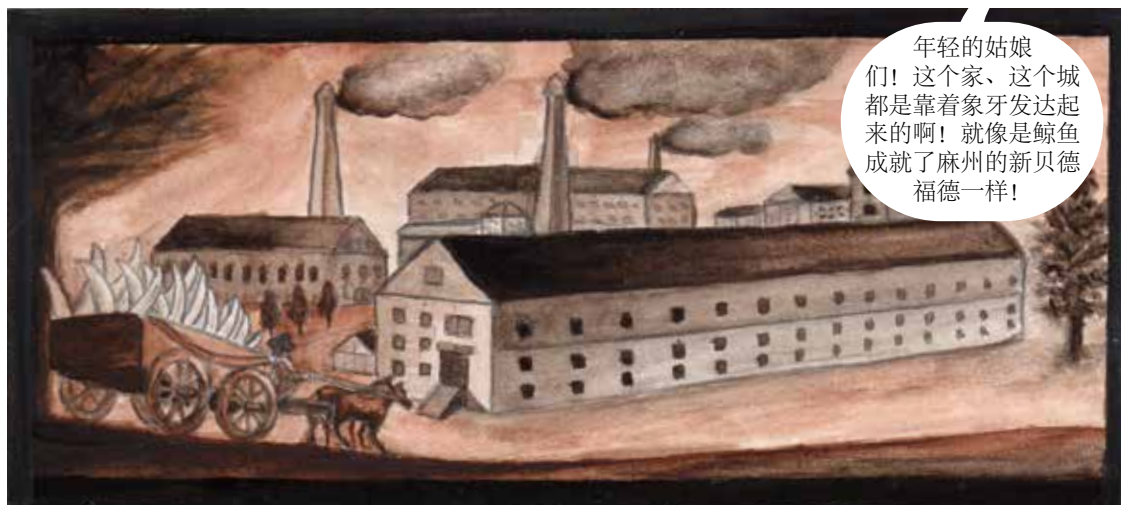


这是我



但是我让这家伙给跑了，我射中了他的耳朵，可是这个该死的恶魔逮住了我，还把我扔出去！从此以后我就在也没能走过半步。









嘎？这应该念做“郑和”，他是一个中国的航海外交官。

他在六百年前远航至非洲。当年一些随行的水手留在当地成家，而他们的子孙至今仍住在肯尼亚沿海



酷！我叫艾蜜莉亚

哇，好漂亮

喔，抱歉忘了自我介绍。我叫楷。郑和是回族人，可是在每一次远航前他都会祈求妈祖保佑航海平安

就像这个



这就是妈祖像。我没有信教，只是随身带着保平安。

嗯…不过我也不是迷信。我希望将来做一名科学家，所以…



多么精致的雕像啊！这是象牙制的吗？楷，你好，我是康士坦丝寇伯，艾蜜莉亚的母亲。

我们要去野生动物园。你们也是吗？这趟旅行是艾蜜莉亚的生日礼物。这对我们来说是一趟很特别的旅程。妳说是不是啊，艾蜜莉亚？

生日快乐！我们也是要去野生动物园。这是我的姊姊，璘，我的母亲，俐俐，和我的父亲，陈柏



JAMBA!

这是斯瓦西里语的“你好”！我是克拉莉丝，艾蜜莉亚的阿姨。

你们好！你们好！

阿姨，我想那个字应该念做“Jamb-o”。

同时，另一个在野生动物园中的家庭



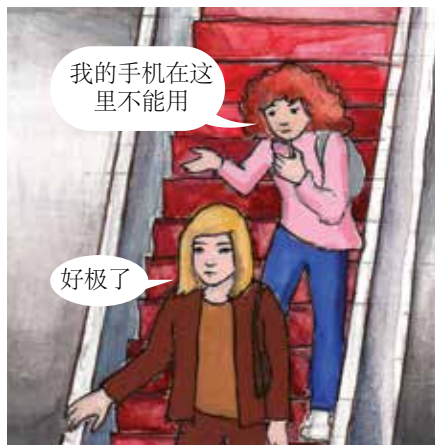


肯尼亚内罗毕 乔莫·肯雅塔机场



我的手机在这里不能用

好极了



第一天，野生动物园区



你好，我是楷。

我是贾巴里。我喜欢你的帽子！







这只首领年纪多大了？

她已经45岁了。她的名字叫雅凯拉，在斯瓦西里语中代表“智慧”。

整个象全都仰赖她，因为她是最有智慧的大象。她保护象群远离危险，也知道去哪儿找食物和水源。



你帮它们都取了名字吗？

它们对我来说就像人类一样。当我凝视着大象，就仿佛看见我自己一般。

我希望将来当一名生态学家，如此一来我就可以保护它们，也保护整个地球！世上的一切都是环环相扣，紧密相连。如果你想要拯救其中任何一种生物，你就得保护所有的物种



你指在非洲吗？少于五十万头。

在这里总共有多少大象呢？



可是很久以前不是有两千六百万头吗？

是的，可是欧洲人带着枪来到这里之后，

1900年还有一千万头。到了1989年，就只剩下六十万头。同年，世界上许多国家同意禁止国际象牙交易，自此以后大象族群开始增长。

可是现今象牙的价格飙涨，而且…

可是…



大象主要吃小树和灌木丛，使得草得以生长。

没有了草原，就没有瞪羚或斑马。没有了这些草食动物，狮子和猎豹也无法生存。

哈哈
哈哈

有什么好笑的？

…一只大象一天要吃掉三百磅的食物！大象越多就代表可以给优雅的瞪羚和斑马的食物越少！食物越来越少，便便越来越多！

没错，一个伟大的生命循环。只要我们只取足够我们需要的份量，我们就能够拯救地球，包括动物、植物以及河川。

是的，对于大象来说，从来不是先想到自己。它们所做的每一件事都是为了整体的利益。

就像大象一样

而且大象便便让土地变得肥沃。

在自然界没有所谓的垃圾。大象也吃树的种子，事实上，有些种子如果没有大象粪便甚至根本不会发芽。

这就像是一个巨大的循环。





第三天，野生动物园



嗨，你有看到艾蜜莉亚吗？

没有啊

我今天稍早醒来就发现她不在帐篷里。



丹尼尔，你有看到艾蜜莉亚吗？

没有喔

她的马也不见了！



这话是什么意思？

今天是她的生日！她想借此报复她妈妈食言！

贾巴里，你能追查到她的行踪吗？

没办法，这雨太大了！

我早该知道她一定会做出出格的事情！





杰夫！请你用卫星电话和我妈妈联络！艾蜜莉亚失踪了！她今天早上独自骑马离开了！



喂，藏玛管理员吗？我们这里有突发状况。



搜索队即将出发了。贾巴里的妈妈是肯尼亚野生动物管理局的飞行员。她正在来这里的路上。康士坦丝，你大概多快可以回到这里？



我不会回来的！我还在这里忙着灭火！而且我不打算搭理这年轻人的胡闹！



可是~

这是一个吃人的世界，克拉莉丝。如果没有我们家族的经济支持，艾蜜莉亚是不可能去野生动物园旅行的！等她看到我给她的生日礼物时自然会冷静下来的。

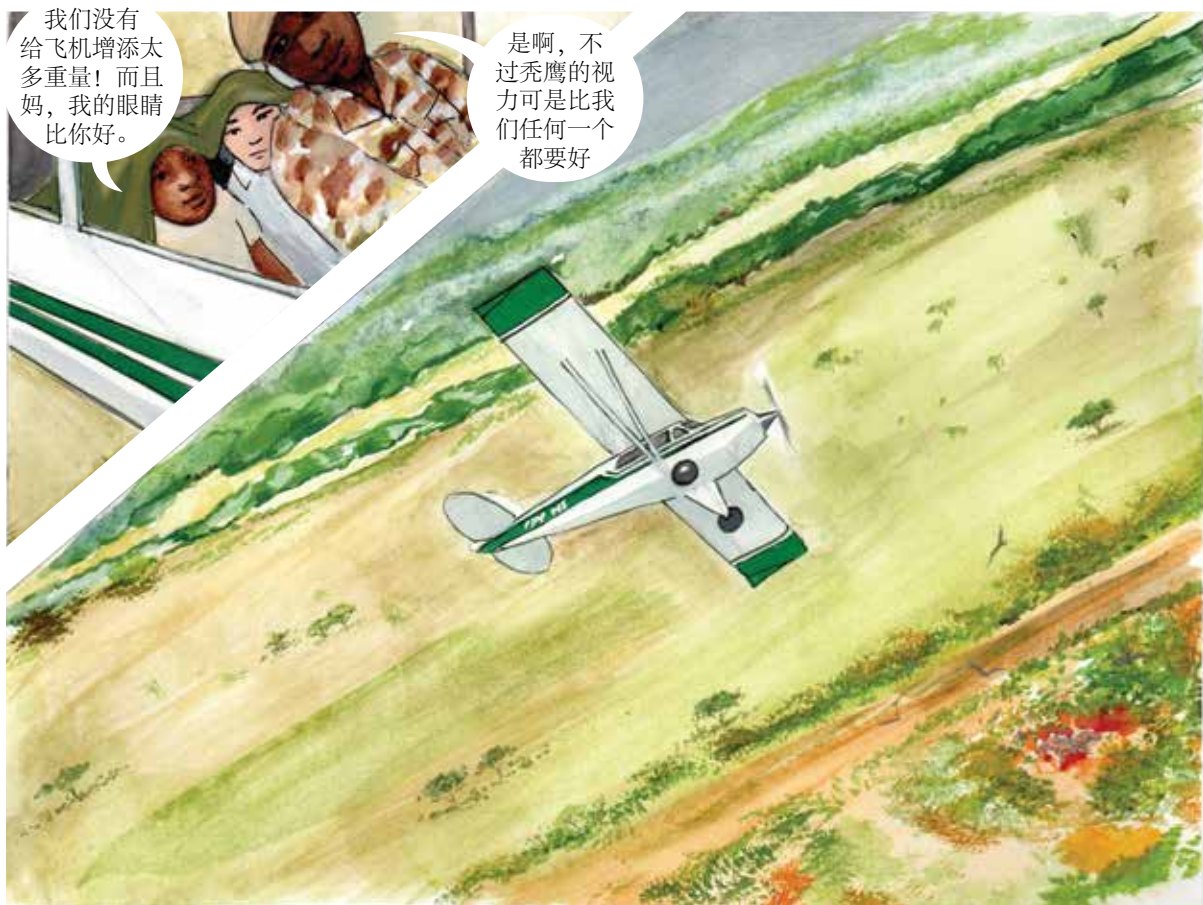


我妈就快到了！

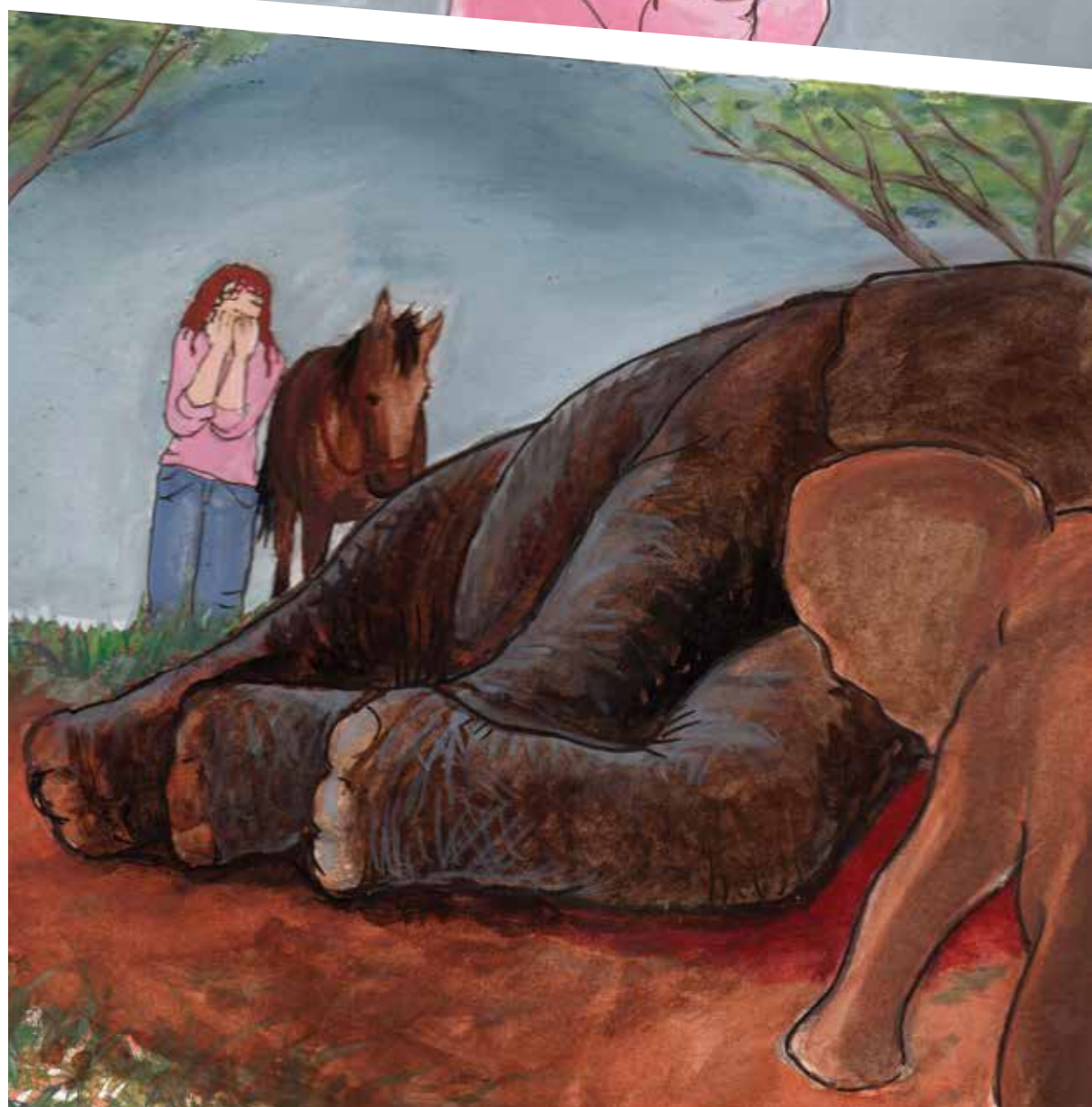


我们没有给飞机增添太多重量！而且妈，我的眼睛比你好看。

是啊，不过秃鹰的视力可是比我们任何一个都要好











象群里其他的大象会接手照顾这个宝宝吗？

不会，大象要到三岁才断奶。而且这个家族已经破碎了。她们失去了首领。如果把整个象群比作一个个体，

那么它们现在已经失去了心脏和灵魂



我们必须抓住她。她是无法独自存活的。

没有看到盗猎者的踪迹！我已经呼叫救援了。



我们会带她回内罗毕的大象孤儿院。我们有专门喂养象宝宝的奶。

当晚，在野生动物园营区

艾蜜莉亚，
生日快乐！









第四天，野生动物园

噫~~！救命啊！



多么漂亮的金龟子啊！



我们称之为粪金龟。它们将大象便滚成球状，推到一个合适的地点后，将卵产在粪球里，再把粪球埋进土里，也同时使土地更肥沃！

这真是太神奇了！有的粪金龟利用太阳，有利用银河定位，所以它们可以确保自己在推粪球时走的是直线。

在古埃及，粪金龟是太阳神，拉，的象征。因为拉每天将太阳滚过天际开起崭新的一天。

酷！我们身处于一个不断滚动的小星球上

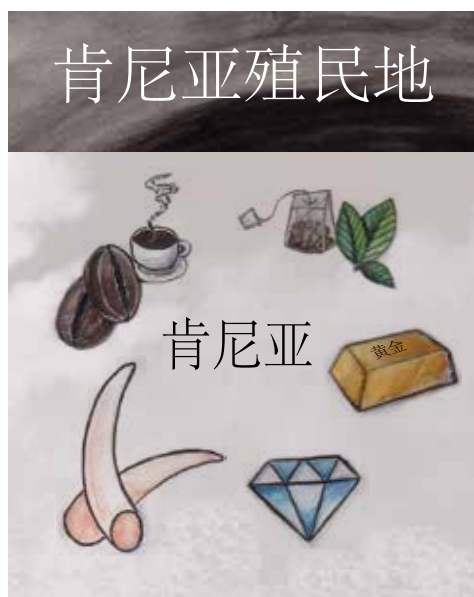
现在又怎么了？她得去巴黎紧急购物吗？

是有关艾蜜莉亚的妈妈。康士坦丝的办公室来电说她正在回来这里的路上，可是…

让我来跟他们说

铃铃





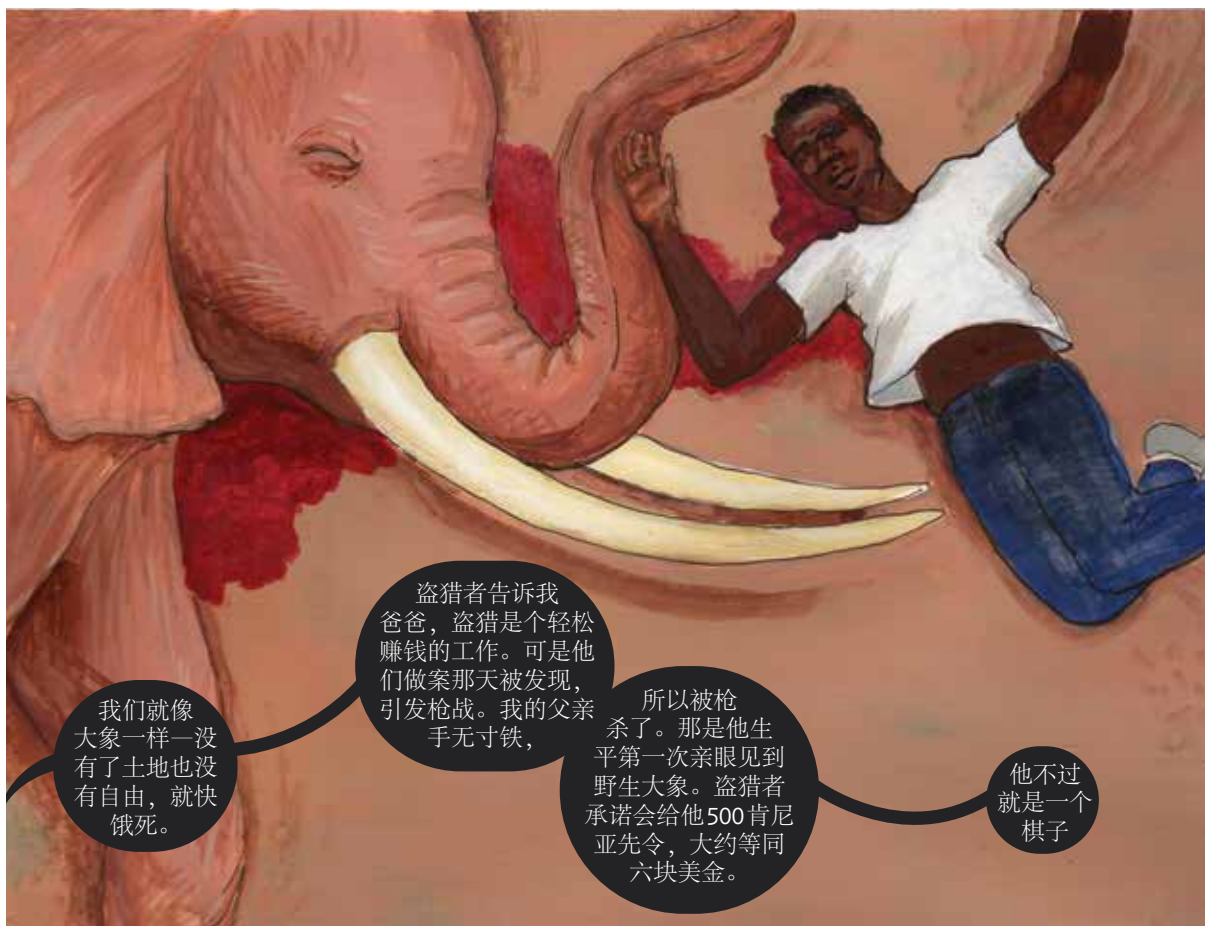


在1963年
赢得独立战争
之前，英国人
占领了最好的
农田。

肯尼亚人
被赶出了自己
的土地—其中也
包括了我父亲的
家族。



拒绝离开
的人不是被
枪杀就是被关进集
中营。没有工作机
会。我的家人挨
饿受冻着



我们就像
大象一样—没
有了土地也没
有自由，就快
饿死。

盗猎者告诉我
爸爸，盗猎是个轻松
赚钱的工作。可是他
们做案那天被发现，
引发枪战。我的父亲
手无寸铁，

所以被枪
杀了。那是他生
平第一次亲眼见到
野生大象。盗猎者
承诺会给他500肯尼
亚先令，大约等同
六块美金。

他不过
就是一个
棋子





其实妳不
过就是想要她
的关爱和陪
伴。

这也是我深爱
大象的原因。它们并
不拥有任何金钱物
质，但却是世上最富
有的生物，因为它们
拥有家人的爱。



当天稍晚



艾蜜莉亚！是妳妈妈的电话！她没事了！



妈！我爱妳！



我也爱妳，艾蜜莉亚！我真的很抱歉我错过了妳的生日！我真是一个笨蛋！

别哭了，宝贝！我等一下就搭下一班去内罗毕的飞机--

没有任何事能阻止我回到妳身边

妈妈不要...

没关系的，妈！我那时真的吓坏了一我以为妳...



很高兴妳的妈妈平安无事。

是啊。可是我还是很难过，那只小象不断在我眼前浮现。她的妈妈再也不会回来了。

我知道。它的小脸也在脑海里挥之不去。



晚安，楷。

艾蜜莉亚

嗯

没事。晚安



但是你们扪心自问：是什么驱使了这一切？贫穷？贪婪？抑或是一心想要满足物质欲望的无知人们？



他看起来很高兴的样子。

或许是因为他想到他的偶像郑和最尊敬的妈祖帮助艾蜜莉的妈妈从暴风中脱困。

我一直希望他当个科学家。他现在可能正梦见万有引力定律。



楷，帮帮我！我看不到我们要去的方向？

我们？雅凯拉，你要我跟妳一块走吗？

是的。我们。我们是一体的



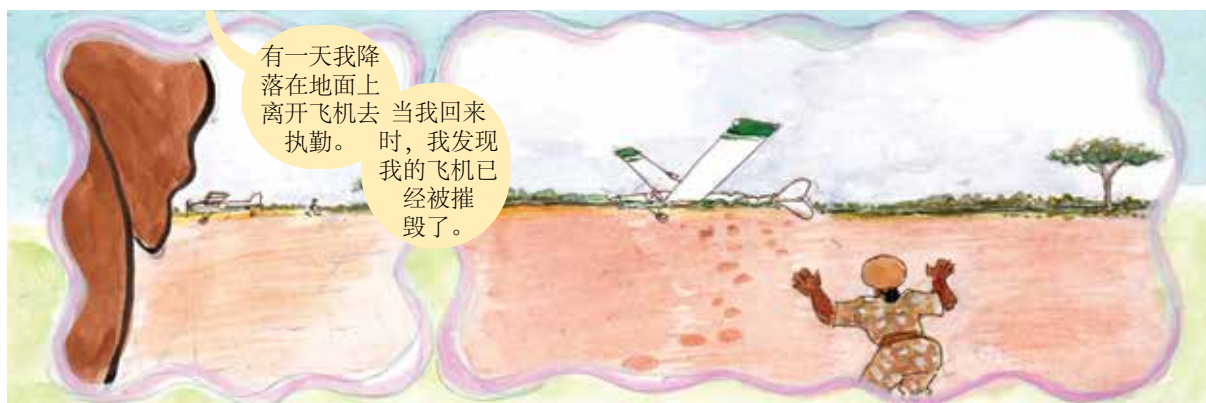


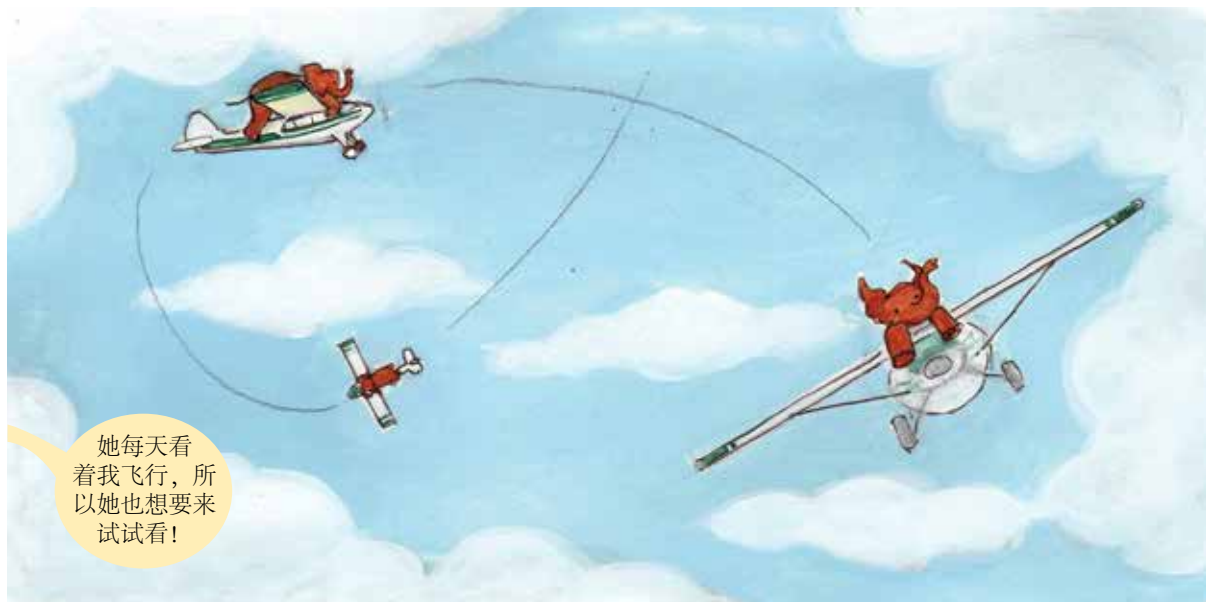












她每天看着我飞行，所以她也想要来试试看！



真是胡说八道！

保险公司也是这样想的。



他们从伦敦派了一个调查员过来。



结果呢？

保险公司付钱啦！

哈哈



后来那只大象怎么样了？她最终有没有学会飞行？

喔…真是抱歉…

有的，璘。那就是贾巴里的朋友，雅凯拉。



我从来不知道大象如此聪明！

呵呵呵呵

是啊，我们一定要保护他们。从今以后我们就只买骨董象牙制品就好了。



这有什么好笑的？

每个象牙制品经销商都是这么说的！

甚至有黑市专门贩售伪造的证书来“证明”该象牙制品是“合法”的。

我只卖在1989禁售令前刻制的象牙制品！这纸文件就能证明！

所以唯一能拯救大象的方法就是再也不买任何象牙制品喽？

而且还能保护管理员的性命喔，妈！

我真是活到老学到老啊！

最后一天，野生动物园



我曾经在电视上看过一次。看好啦！



有枫糖浆吗？

哈哈



你知道我从大象身上学到了什么吗？

母性的力量！

没错！

大家一起抱一个！

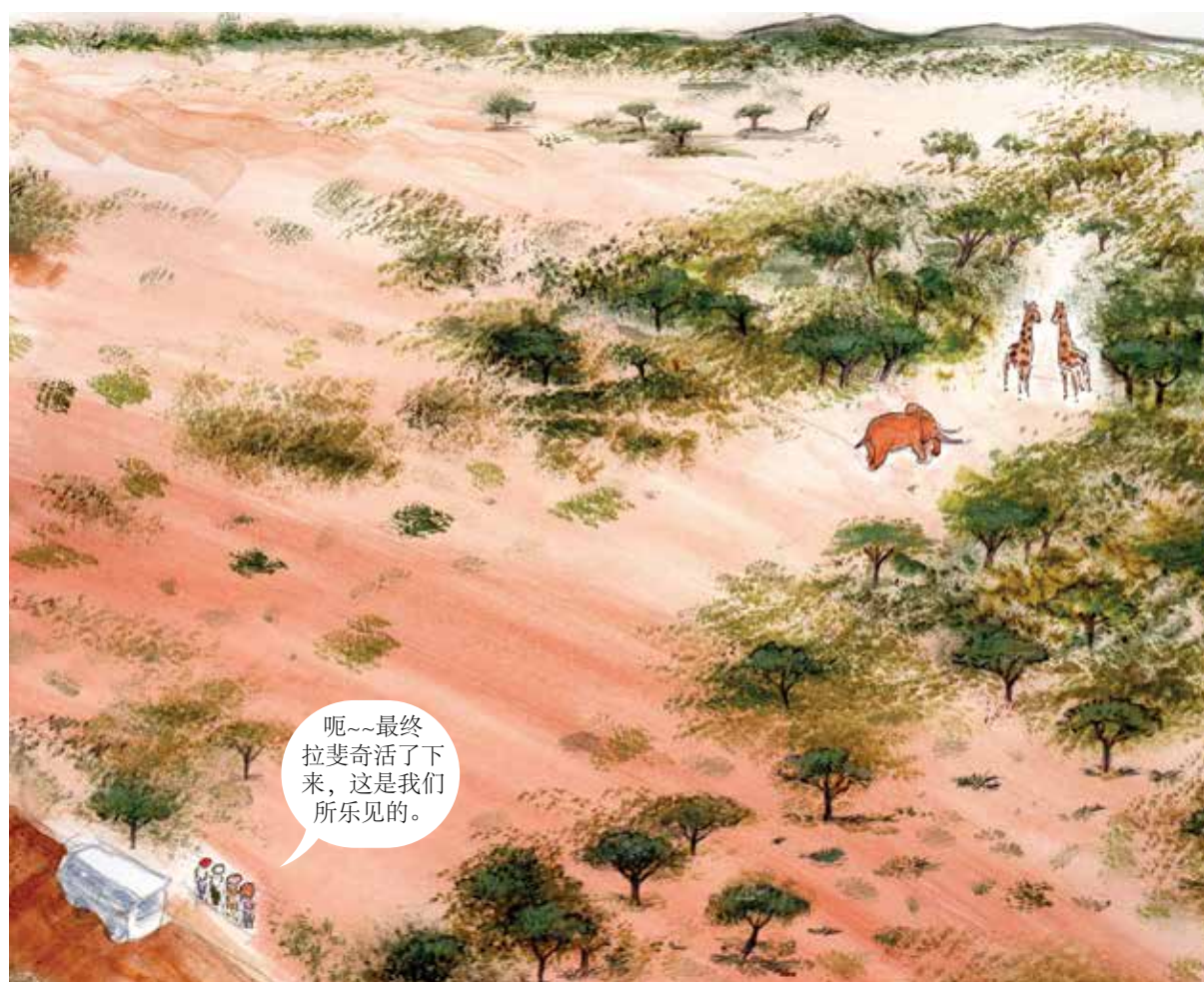


你们俩都要来北京找我玩！

拯救大象！

还有纽约！我们有重要的任务！

保护地球！



从内罗毕飞往巴黎途中



还记得贾巴里告诉我们有关他父亲的事吗?

嗯。



JAMBA!

这在斯瓦西里语中代表“再见”...等等...还是我把它跟“阿啰哈”搞混了?

是Jambo, 克拉莉丝阿姨。而且这用来见面打招呼, 不是指再见。

哎呀, 随便啦! 你妈跟我正在打算骑马远征到中国啃!

阿姨, 不好意思打断妳, 可是我们刚正在讲话...



喔~~我懂你的意思了~艾蜜莉亚, 这个年纪谈恋爱是不是嫌早了点啊?

嘎?



大人就是这样无聊!



我感觉很糟。我的妈祖像是用象牙雕成的。

嗯, 我懂你的感觉。



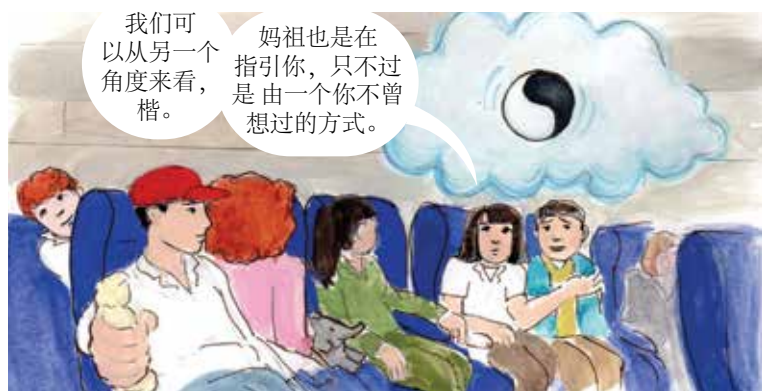
不好意思, 可以容我说句话吗?

当然, 请便。

当贾巴里的妈妈告诉我长久以来我们都被象牙经销商给耍了的时候, 我觉得自己很愚蠢。

可是, 楷, 你的雕像看起来很旧了。它应该是早在1989象牙禁售令前制的。所以它是合法的象牙制品。





呼吁

绝不买卖
或配戴象牙
制品

请与你的亲
朋好友分享大象
不可思议之处以
及他们急需被保
护的处境。

联系政府官
员，请他们协
助阻止盗猎和
禁售象牙。

做一个“生态旅
行家”，参加支持保护
当地野生动物及其栖息
地的项目来观察当地的
野生动物。在你出前别
忘了对当地的环境与文
化做些研究

致信给
当地报社
编辑

如果你住在
肯尼亚或是其他致
力于保护大象的非
洲国家，请当面向
你国家的野生动
物巡视员致谢。

寄致谢函和/
或描绘大象的绘画给
巡视员。你可以将信
件和画作寄到动物福
祉协会，他们会帮你
转寄给辛苦保护大象
以及其他野生动物的
巡视员们。

大象急
需你的
帮助！

全面禁
售象牙
制品



滨中席拉

滨中席拉 为屡获殊荣的儿童读物作家暨插画家。她的著作多著重于多元文化，世界和平与动物福祉议题。她的著名著作包括：All the Colors of the Earth; The Journey: Japanese Americans, Racism, and Renewal; Grandparent's Song; 和 Be-Bop-A-Do-Walk.

动物福祉协会与滨中席拉共同合作发行之著作有：The Boy Who Loved All Living Things, Pabllo Puppy's Search for the Perfect Person, 和 Kamie Cat's Terrible Night

了解更多有关滨中女士的著作，请至：www.sheilahanaka.com



动物福祉协会

动物福祉协会是一个于1951年创立于美国的非营利慈善机构，致力于降低人类对动物所造成的苦难。动物福祉协会集合决策者，科学家，从业者，和社会大众的力量为在实验室中、农场里、贸易流通中乃至所有地方的动物谋取更好地待遇。动物福祉协会亦致力于国际濒危野生动物保育和倡导严格执行野生动物保护法。

www.awionline.org



肯尼亚野生动物管理局

肯尼亚野生动物管理局为国营机构，其目的在于为肯尼亚和全球人民保育及管理肯尼亚境内野生动物。肯尼亚野生动物管理局管理肯尼亚境内超过三十个国家公园，自然保护区，海洋国家公园和海洋保护区。肯尼亚野生动物管理局亦负责监督国家保护区外之野生动物保育及管理事宜，进行保育教育和培训，执行野生动物研究，并对国内和国际野生动物相关法律和政策提出建议。肯尼亚野生动物巡守员捍卫肯尼亚境内野生动物，杜绝盗猎和非法丛林野味交易。

www.kws.org

大象小知识

非洲象分为两种：非洲草原象，其主要分布于肯尼亚和撒哈拉沙漠以南之三十六个国家，和非洲森林象，主要居住于非洲中西部刚果盆地的热带雨林中。第三种象，亚洲象，居住于东南亚，分布起自印度西岸至婆罗洲岛东侧。

非洲草原象是世界上最大的陆栖动物。成年可体可高达8.2到13英尺(2.5到4公尺)，重达5000到14,000磅(2,268到6350公斤)。

非洲草原象宝宝也不惶多让。新生的草原象宝宝站起来可达3英尺(1公尺)高，重达200磅(91公斤)以上。

在史前时代，地球让散布者许多不同的大象种类。有些长着长毛，例如猛玛象和乳齿象。有的种类体型比现代的大象还要大，有的则是只有现代猪只体型的大小。然而除了两种非洲象和亚洲象以外，其他种类的象都已经灭绝了。

大象会因为失去至亲而感到悲伤。每当有成员死亡，家族成员会感到沮丧并举行“丧礼”仪式。野外生物学家就曾观察到象群会在同伴死去的地点驻足良久和用象鼻轻抚死亡已久的大象骨骼。

只要没有人为了它们的牙而取它们的性命，野生大象寿命可长达六十到七十年。

非洲象大耳朵的形状跟非洲大陆的形状相似。亚洲象的耳朵就小的多(而且形状也不像亚洲大陆)。大象的耳朵不仅仅是用来听，也是做为表达情绪的工具。扇动耳朵可能代表的是因遭侵犯而感到愤怒或是喜悦。

不过，有时候大象扇动耳朵只是为了散热。大象的耳朵上分布了细密的血管网，将温热的血带至耳朵。扇动耳朵可以让热度散发，使得降温后的血可以回到大象的身体中心，达到降温的目的。

不同于它们的非洲亲戚，雌亚洲象很少有象牙(有时候还是会会长有小象牙)。

想像在你的鼻尖上长了手指头。非洲象在鼻尖上有两个如手指般的突起，可以帮助它们灵巧地抓取物品。亚洲象则是只有一个凸起。

雌象终其一生与由其他有血缘关系的雌象和它们的小象组成的家族团体在一起。成年的公象则是独自游走或是与其他公象形成小团体。

就如同黑猩猩和海豚一样，大象是非常聪明的动物。它们拥有陆栖动物中最大的脑以及最大容量的大脑皮质，其外层皱折是决定高阶思考，感知和记忆能力的关键因素。

是的，大象拥有惊人的记忆力。它们能够认得多年不见，甚至是分别长达数十年的朋友，并给予热情的招呼。



当有朋友回来时，象群会举办欢迎会—绕着圈转，拍打耳朵和高声鸣叫。

大象的象牙是由门齿演变而来。雌性和雄性非洲象在出生时都带有门齿，乳牙会在岁左右脱落，由恒牙取代。

一根大象的象牙与超过四万根肌肉相连。而你的身体全身上下的肌肉加起来也不会超过六百五十根。

有了这样的鼻子，你大概会预期大象有很好的嗅觉，一点不错，它们的嗅觉比猎犬还要灵敏四倍。大象能在数英里之外闻到水源的味道。(而你又能在多远以外闻到水源的味道呢?)

大象的怀孕期在所有哺乳动物中是最长的。怀孕的母象要怀孕22个月才会分娩。

大象有绝佳的听力。它们可以清楚听见距离两英里半(四公里)以外另一只大象的鸣叫声。在环境条件良好的情况下，听力范围可以达到上述距离的两倍。

大象的鸣叫可不是随兴所为。它们发出不同的声音来最为不同的信号—有一位研究人员鉴定出约70种叫声，每一种都代表不同的意义

大象自备长途电话。它们利用喉咙发出隆隆地声响，这个声音远低于人类的听力范围。数哩之外的大象能够听见信号，甚至可以利用它们灵敏的脚感受地面的震动而得知。

大象拥有一英吋(2.5公分)厚的坚韧皮肤，但是大象仍然能够敏锐地感觉到有苍蝇停在身上。

大象的皮肤是灰色的，但是大部分的时候在野外它们看起来是红棕色的。那是因为它们擦了防晒乳! 大象很容易晒伤，所以他们需要将沙土洒到身上好阻挡强烈的紫外线。年幼的大象则是会站在母亲的影子里躲避阳光。

大象食量惊人。一隻成年大象每天要吃進三百磅(136公斤)的樹皮，青草，水果和植物的根莖。(雖然在卡通中很常見，但是實際上大象是不吃花生的。)

大象利用鼻子来喝水…不过不是直接吸进去。它们会利用鼻子将水吸起，然后再放进自己的嘴里。(千万不要轻易尝试!)





唯有世上最后一棵树已死绝
最后一条河遭到玷污
最后一只鱼被抓尽
吾人方才能明白钱财不能用以果腹

十九世纪
奈西拉威谚语





致谢

需要全球共同努力才能拯救大象。作者在此要向肯亚野生动物管理局的全体员工致上崇高的谢意。感谢动物福祉协会主席恺希·力思，受到大象的启发才有了这个计画。谢谢动物福祉协会全体员工的通力合作。谢谢优秀的女骑士温蒂·莫道克所提供的资料与支持，以及其他许许多多的教育家，活动家和全身心致力于拯救大地之母和她的孩子们的肯亚当地居民。最后，感谢大象们，用自身的性命为我们展现了应走的道路。因为有你们，这本书才有意义。

